

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
СТАВРОПОЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**УТВЕРЖДАЮ**

Директор/Декан  
института ветеринарии и  
биотехнологий  
Скрипкин Валентин Сергеевич

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Рабочая программа дисциплины**

**Б1.О.04 Иностранный язык (профессиональный) (немецкий)**

36.04.02 Зоотехния

Разведение, селекция и генетика сельскохозяйственных животных

магистр

очная

## 1. Цель дисциплины

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций ОП ВО и овладение следующими результатами обучения по дисциплине:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов	<p><b>знает</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>-переводческие приемы и трансформации, необходимых для выполнения разных типов перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях, а также для редактирования различных академических текстов;</li><li>- особенности построения устного выступления и принципы ведения эффективной дискуссии на международных мероприятиях, имеющих академическую и профессиональную направленность;</li><li>- особенности и основные характеристики письменной речи для академических целей;</li><li>- технологии использования сети интернет и социальных сетей в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации.</li></ul> <p><b>умеет</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях, а также редактировать различные академические тексты (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.);</li><li>- представлять результаты академической и профессиональной деятельности и принимать эффективное участие в академических и профессиональных дискуссиях на различных научных мероприятиях, включая между-народные;</li><li>- использовать сеть интернет социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации.</li></ul> <p><b>владеет навыками</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия в объеме, достаточном для</li></ul>

		<p>выполнения различных типов перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками эффективной академической и профессиональной дискуссии;</li> <li>- навыками учебной и академической профессиональной коммуникации, осуществляемой посредством использования сети интернет и социальных сетей</li> </ul>
<p>УК-4                      Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.2                      Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, в том числе на иностранном языке</p>	<p><b>знает</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методы и особенности письменного перевода научной литературы по специальности, особенностей научного стиля в рамках профессиональной коммуникации;</li> <li>- содержание понятий «компетенции», «компетентность»;</li> <li>- критерии оценки процесса деятельности и результатов в профессиональной сфере;</li> <li>- основы представления результатов исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях.</li> </ul> <p><b>умеет</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- работать с иноязычной научной литературой по специальности при осуществлении научно-исследовательской и производственной деятельности;</li> <li>- извлекать новую информацию на основе анализа иноязычной научной литературы и других источников;</li> <li>- аннотировать иноязычную научную литературу по специальности на иностранном и русском языках;</li> <li>- реферировать иноязычную научную литературу по специальности на иностранном и русском языках;</li> <li>- составлять аналитические обзоры иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках;</li> <li>-осуществлять самооценку и самоконтроль уровня компетентности в профессиональной сфере;</li> <li>- составлять отчеты, подготавливать публичные доклады, презентации по итогам самооценки результатов профессиональной деятельности.</li> </ul> <p><b>владеет навыками</b></p>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- свободно профессиональной лексикой на иностранном языке;</li> <li>- навыками письменного перевода научной литературы по специальности;</li> <li>- навыками устной научной речи;</li> <li>- навыками систематизации результатов профессиональной деятельности в профессиональной сфере в форме отчетов, публичных докладов, само презентаций.</li> </ul>
--	--	--

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык (профессиональный) (немецкий)» является дисциплиной обязательной части программы.

Изучение дисциплины осуществляется в I семестре(-ах).

Для освоения дисциплины «Иностранный язык (профессиональный) (немецкий)» студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин:

Освоение дисциплины «Иностранный язык (профессиональный) (немецкий)» является необходимой основой для последующего изучения следующих дисциплин:

Деловые коммуникации

Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно- исследовательской работы)

Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

### 4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык (профессиональный) (немецкий)» в соответствии с рабочим учебным планом и ее распределение по видам работ представлены ниже.

Семестр	Трудоемкость час/з.е.	Контактная работа с преподавателем, час			Самостоятельная работа, час	Контроль, час	Форма промежуточной аттестации (форма контроля)
		лекции	практические занятия	лабораторные занятия			
1	108/3		30		42	36	Эк
в т.ч. часов: в интерактивной форме			8				

Семестр	Трудоемкость час/з.е.	Внеаудиторная контактная работа с преподавателем, час/чел					
		Курсовая работа	Курсовой проект	Зачет	Дифференцированный зачет	Консультации перед экзаменом	Экзамен
1	108/3						0.25

**5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

№	Наименование раздела (этапа) практики	Семестр	Количество часов				Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Оценочное средство проверки результатов достижения индикаторов компетенций	Код индикаторов достижения компетенций	
			всего	Лекции	Семинарские занятия					Самостоятельная работа
					Практические	Лабораторные				
1.	1 раздел. Раздел 1. Перевод научной литературы по специальности									
1.1.	Тема 1.1. Научный стиль Тема 1.2. Специфика перевода научных терминов	1	10		10		14	КТ 1	Коллоквиум	УК-4.1, УК-4.2
2.	2 раздел. Раздел 2. Аннотирование, реферирование и составление обзоров									
2.1.	Тема 2.1. Первичные и вторичные тексты Тема 2.2. Основы компрессии научного текста	1	10		10		14	КТ 2	Коллоквиум	УК-4.1, УК-4.2
3.	3 раздел. Раздел 3. Написание и презентация научной работы по специальности									
3.1.	Тема 3.1. Научный текст Тема 3.2. Оформление письменных работ	1	10		10		14	КТ 3	Реферат	УК-4.1, УК-4.2
	Промежуточная аттестация		Эк							
	Итого		108		30		42			
	Итого		108		30		42			

**5.2. Семинарские (практические, лабораторные) занятия с указанием видов проведения занятий в интерактивной форме**

Наименование раздела дисциплины	Формы проведения и темы занятий (вид интерактивной формы проведения занятий)/(практическая подготовка)	Всего, часов / часов интерактивных занятий/ практическая подготовка	
		вид	часы
Тема 1.1. Научный стиль Тема 1.2. Специфика перевода научных терминов	Тема 1.1. Научный стиль Тема 1.2. Специфика перевода научных терминов	Пр	10/2/-
Тема 2.1. Первичные и вторичные тексты Тема 2.2. Основы компрессии	Тема 2.1. Первичные и вторичные тексты Тема 2.2. Основы компрессии научного текста	Пр	10/2/-

научного текста			
Тема 3.1. Научный текст Тема 3.2. Оформление письменных работ	Тема 3.1. Научный текст Тема 3.2. Оформление письменных работ	Пр	10/4/-

### 5.3. Курсовой проект (работа) учебным планом не предусмотрен

### 5.4. Самостоятельная работа обучающегося

Темы самостоятельной работы	к текущему контролю
Тема 1.1. Научный стиль Тема 1.2. Специфика перевода научных терминов	14
Тема 2.1. Первичные и вторичные тексты Тема 2.2. Основы компрессии научного текста	14
Тема 3.1. Научный текст Тема 3.2. Оформление письменных работ	14

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающегося по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный) (немецкий)» размещено в электронной информационно-образовательной среде Университета и доступно для обучающегося через его личный кабинет на сайте Университета. Учебно-методическое обеспечение включает:

1. Рабочую программу дисциплины «Иностранный язык (профессиональный) (немецкий)».
2. Методические рекомендации по освоению дисциплины «Иностранный язык (профессиональный) (немецкий)».
3. Методические рекомендации для организации самостоятельной работы обучающегося по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный) (немецкий)».
4. Методические рекомендации по выполнению письменных работ (реферат).
5. Методические рекомендации по выполнению контрольной работы студентами заочной формы обучения.

Для успешного освоения дисциплины, необходимо самостоятельно детально изучить представленные темы по рекомендуемым источникам информации:

№ п/п	Темы для самостоятельного изучения	Рекомендуемые источники информации (№ источника)		
		основная (из п.8 РПД)	дополнительная (из п.8 РПД)	метод. лит. (из п.8 РПД)
1	Тема 1.1. Научный стиль Тема 1.2. Специфика перевода научных терминов	Л1.1	Л2.1	
2	Тема 2.1. Первичные и вторичные тексты Тема 2.2. Основы компрессии научного текста	Л1.1	Л2.1	
3	Тема 3.1. Научный текст Тема 3.2. Оформление письменных работ	Л1.1	Л2.1	

## 7. Фонд оценочных средств (оценочных материалов) для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный) (немецкий)»

### 7.1. Перечень индикаторов компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Индикатор компетенции (код и содержание)	Дисциплины/элементы программы (практики, ГИА), участвующие в формировании индикатора компетенции	1		2	
		1	2	3	4
УК-4.1: Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов	Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)		x		
УК-4.2: Представляет	Деловые коммуникации		x		

Индикатор компетенции (код и содержание)	Дисциплины/элементы программы (практики, ГИА), участвующие в формировании индикатора компетенции	1		2	
		1	2	3	4
результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, в том числе на иностранном языке	Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)		x		

## 7.2. Критерии и шкалы оценивания уровня усвоения индикатора компетенций, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Оценка знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный) (немецкий)» проводится в форме текущего контроля и промежуточной аттестации.

Текущий контроль проводится в течение семестра с целью определения уровня усвоения обучающимися знаний, формирования умений и навыков, своевременного выявления преподавателем недостатков в подготовке обучающихся и принятия необходимых мер по её корректировке, а также для совершенствования методики обучения, организации учебной работы и оказания индивидуальной помощи обучающемуся.

Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный) (немецкий)» проводится в виде Экзамен.

За знания, умения и навыки, приобретенные студентами в период их обучения, выставляются оценки «ЗАЧТЕНО», «НЕ ЗАЧТЕНО». (или «ОТЛИЧНО», «ХОРОШО», «УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО», «НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» для дифференцированного зачета/экзамена)

Для оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности в университете применяется балльно-рейтинговая система оценки качества освоения образовательной программы. Оценка проводится при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточных аттестаций обучающихся. Рейтинговая оценка знаний является интегрированным показателем качества теоретических и практических знаний и навыков студентов по дисциплине.

### Состав балльно-рейтинговой оценки студентов очной формы обучения

Для студентов очной формы обучения знания по осваиваемым компетенциям формируются на лекционных и практических занятиях, а также в процессе самостоятельной подготовки.

В соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки, принятой в Университете студентам начисляются баллы по следующим видам работ:

№ контрольной точки	Оценочное средство результатов индикаторов достижения компетенций		Максимальное количество баллов
<b>1 семестр</b>			
КТ 1	Коллоквиум		10
КТ 2	Коллоквиум		10
КТ 3	Реферат		10
<b>Сумма баллов по итогам текущего контроля</b>			<b>30</b>
Посещение лекционных занятий			20
Посещение практических/лабораторных занятий			20
Результативность работы на практических/лабораторных занятиях			30
<b>Итого</b>			<b>100</b>
№ контрольной точки	Оценочное средство результатов индикаторов достижений компетенций	Максимальное количество баллов	Критерии оценки знаний студентов
<b>1 семестр</b>			

КТ 1	Коллоквиум	10	<p>Рейтинговая оценка знаний при проведении текущего контроля успеваемости на контрольных точках позволяет обучающемуся набрать до 30 баллов. Знания, умения и навыки по формируемым компетенциям оцениваются по результатам выполнения коллоквиум №1(контрольная точка), коллоквиум №2 (контрольная точка), реферат (контрольная точка) - (оценка умений и навыков).</p> <p>Коллоквиум - средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися. Коллоквиум может проводиться в устной и письменной форме.</p> <p>Устная форма. Билеты содержат как теоретические вопросы, так и задачи практического характера.</p> <p>Письменная форма. Состоит из двух теоретических вопросов, предполагающих короткие ответы, трех задач практического характера.</p> <p>Критерии оценки коллоквиума:</p> <p>Критерии оценки теоретического вопроса (знания)</p> <p>За ответ выставляются следующие баллы:</p> <p>5 баллов - студент демонстрирует глубокие и прочные знания материала по заданным вопросам, исчерпывающе и последовательно, грамотно и логически стройно его излагает.</p> <p>4 балла - студент твердо знает материал по заданным вопросам, грамотно и последовательно его излагает, но допускает несущественные неточности в определениях.</p> <p>3 балла - студент владеет знаниями только по основному материалу, но не знает отдельных деталей и особенностей, допускает неточности и испытывает затруднения с формулировкой определений.</p> <p>2-1 балл - студент знает только отдельные моменты, относящиеся к заданным вопросам, слабо владеет понятийным аппаратом, нарушает</p>
------	------------	----	---

			<p>последовательность в изложении материала.</p> <p>Критерии оценки задач практического характера (умения и навыки) (маж 5 баллов)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 5 баллов - при полном соответствии всем критериям, полном содержательном ответе на поставленный вопрос, отсутствии ошибок, неточностей, демонстрации студентом системных знаний и глубокого понимания психологических закономерностей; при проявлении студентом умения самостоятельно и творчески мыслить;</li><li>• 4 балла - при полном соответствии восьми критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более двух ошибок и (или) не более двух неточностей;</li><li>• 3 балла - при полном соответствии не менее чем пяти критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более трех ошибок и (или) не более шести неточностей;</li><li>• 2 балла - при полном соответствии не менее чем пяти критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более четырех ошибок и (или) не более восьми неточностей;</li><li>• 1 балл - при полном несоответствии первому критерию, либо при наличии более четырех ошибок и более восьми неточностей; либо при представлении только плана ответа;</li><li>• 0 баллов - при полном отсутствии текста (ответа), имеющего отношение к вопросу.</li></ul>
--	--	--	---

КТ 2	Коллоквиум	10	<p>Рейтинговая оценка знаний при проведении текущего контроля успеваемости на контрольных точках позволяет обучающемуся набрать до 30 баллов. Знания, умения и навыки по формируемым компетенциям оцениваются по результатам выполнения коллоквиум №1(контрольная точка), коллоквиум №2 (контрольная точка), реферат (контрольная точка) - (оценка умений и навыков).</p> <p>Коллоквиум - средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися. Коллоквиум может проводиться в устной и письменной форме.</p> <p>Устная форма. Билеты содержат как теоретические вопросы, так и задачи практического характера.</p> <p>Письменная форма. Состоит из двух теоретических вопросов, предполагающих короткие ответы, трех задач практического характера.</p> <p>Критерии оценки коллоквиума: Критерии оценки теоретического вопроса (знания)</p> <p>За ответ выставляются следующие баллы:</p> <p>5 баллов - студент демонстрирует глубокие и прочные знания материала по заданным вопросам, исчерпывающе и последовательно, грамотно и логически стройно его излагает.</p> <p>4 балла - студент твердо знает материал по заданным вопросам, грамотно и последовательно его излагает, но допускает несущественные неточности в определениях.</p> <p>3 балла - студент владеет знаниями только по основному материалу, но не знает отдельных деталей и особенностей, допускает неточности и испытывает затруднения с формулировкой определений.</p> <p>2-1 балл - студент знает только отдельные моменты, относящиеся к заданным вопросам, слабо владеет понятийным аппаратом, нарушает</p>
------	------------	----	--

			<p>последовательность в изложении материала.</p> <p>Критерии оценки задач практического характера (умения и навыки) (маж 5 баллов)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 5 баллов - при полном соответствии всем критериям, полном содержательном ответе на поставленный вопрос, отсутствии ошибок, неточностей, демонстрации студентом системных знаний и глубокого понимания психологических закономерностей; при проявлении студентом умения самостоятельно и творчески мыслить;</li><li>• 4 балла - при полном соответствии восьми критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более двух ошибок и (или) не более двух неточностей;</li><li>• 3 балла - при полном соответствии не менее чем пяти критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более трех ошибок и (или) не более шести неточностей;</li><li>• 2 балла - при полном соответствии не менее чем пяти критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более четырех ошибок и (или) не более восьми неточностей;</li><li>• 1 балл - при полном несоответствии первому критерию, либо при наличии более четырех ошибок и более восьми неточностей; либо при представлении только плана ответа;</li><li>• 0 баллов - при полном отсутствии текста (ответа), имеющего отношение к вопросу.</li></ul>
--	--	--	---

КТ 3	Реферат	10	<p>Реферат – продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.</p> <p>Критерии оценки реферата (умения, навыки):</p> <p>10 баллов ставится (максимальное количество баллов), если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.</p> <p>8 баллов – основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.</p> <p>5 баллов – имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности, тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.</p> <p>2 балла – тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.</p> <p>0 баллов – реферат студентом не представлен</p> <p>Реферат – продукт самостоятельной</p>
------	---------	----	--

		<p>работы студента, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.</p> <p>Критерии оценки реферата (умения, навыки):</p> <p>10 баллов ставится (максимальное количество баллов), если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.</p> <p>8 баллов – основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упрощения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.</p> <p>5 баллов – имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности, тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.</p> <p>2 балла – тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.</p> <p>0 баллов – реферат студентом не представлен</p>
--	--	--

## Критерии и шкалы оценивания уровня усвоения индикатора компетенций

При проведении итоговой аттестации «зачет» («дифференцированный зачет», «экзамен») преподавателю с согласия студента разрешается выставлять оценки («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «зачет») по результатам набранных баллов в ходе текущего контроля успеваемости в семестре по выше приведенной шкале.

В случае отказа – студент сдает зачет (дифференцированный зачет, экзамен) по приведенным выше вопросам и заданиям. Итоговая успеваемость (зачет, дифференцированный зачет, экзамен) не может оцениваться ниже суммы баллов, которую студент набрал по итогам текущей и промежуточной успеваемости.

При сдаче (зачета, дифференцированного зачета, экзамена) к заработанным в течение семестра студентом баллам прибавляются баллы, полученные на (зачете, дифференцированном зачете, экзамене) и сумма баллов переводится в оценку.

## Критерии и шкалы оценивания ответа на экзамене

Сдача экзамена может добавить к текущей балльно-рейтинговой оценке студентов не более 20 баллов:

Содержание билета	Количество баллов
Теоретический вопрос №1	до 7
Теоретический вопрос №2	до 7
Задача (оценка умений и	до 6
Итого	20

## Критерии оценки ответа на экзамене

Теоретические вопросы (вопрос 1, вопрос 2)

7 баллов выставляется студенту, полностью освоившему материал дисциплины или курса в соответствии с учебной программой, включая вопросы рассматриваемые в рекомендованной программой дополнительной справочно-нормативной и научно-технической литературы, свободно владеющему основными понятиями дисциплины. Требуется полное понимание и четкость изложения ответов по экзаменационному заданию (билету) и дополнительным вопросам, заданных экзаменатором. Дополнительные вопросы, как правило, должны относиться к материалу дисциплины или курса, не отраженному в основном экзаменационном задании (билете) и выявляют полноту знаний студента по дисциплине.

5 балла заслуживает студент, ответивший полностью и без ошибок на вопросы экзаменационного задания и показавший знания основных понятий дисциплины в соответствии с обязательной программой курса и рекомендованной основной литературой.

3 балла дан недостаточно полный и недостаточно развернутый ответ. Логика и последовательность изложения имеют нарушения. Допущены ошибки в раскрытии понятий, употреблении терминов. Студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи. Студент может конкретизировать обобщенные знания, доказав на примерах их основные положения только с помощью преподавателя. Речевое оформление требует поправок, коррекции.

2 балла дан неполный ответ, представляющий собой разрозненные знания по теме вопроса с существенными ошибками в определениях. Присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения. Студент не осознает связь данного понятия, теории, явления с другими объектами дисциплины. Отсутствуют выводы, конкретизация и доказательность изложения. Речь неграмотная. Дополнительные и уточняющие вопросы преподавателя не приводят к коррекции ответа студента не только на поставленный вопрос, но и на другие вопросы дисциплины.

1 балл дан неполный ответ, представляющий собой разрозненные знания по теме вопроса с существенными ошибками в определениях. Присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения. Студент не осознает связь данного понятия, теории, явления с другими объектами дисциплины. Отсутствуют выводы, конкретизация и доказательность изложения. Речь неграмотная. Дополнительные и уточняющие вопросы преподавателя не приводят к коррекции ответа студента не только на поставленный вопрос, но и на другие вопросы дисциплины.

0 баллов - при полном отсутствии ответа, имеющего отношение к вопросу.

#### Оценивание задачи

6 баллов Задачи решены в полном объеме с соблюдением необходимой последовательности.

5 баллов

4 балла Задачи решены с небольшими недочетами.

3 балла

2 балла Задачи решены не полностью, но объем выполненной части таков, что позволяет получить правильные результаты и выводы.

1 баллов Задачи решены частично, с большим количеством вычислительных ошибок, объем выполненной части работы не позволяет сделать правильных выводов.

0 баллов Задачи не решены или работа выполнена не полностью, и объем выполненной части работы не позволяет сделать правильных выводов.

#### Перевод рейтинговых баллов в пятибалльную систему оценки знаний обучающихся:

для экзамена:

- «отлично» – от 89 до 100 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному;

- «хорошо» – от 77 до 88 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками;

- «удовлетворительно» – от 65 до 76 баллов – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки;

- «неудовлетворительно» – от 0 до 64 баллов - теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к существенному повышению качества выполнения учебных заданий

### **7.3. Примерные оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины «Иностранный язык (профессиональный) (немецкий)»**

#### Коллоквиум №1.

##### Раздел 1. Перевод научной литературы по специальности

1. Академический подстиль научного стиля естественнонаучных дисциплин в русском и изучаемом иностранном языке.

2. Специфика перевода научных терминов, единиц измерения, формул, графиков, имен собственных, географических названий, названий организаций.

3. Адекватность и эквивалентность при переводе научной литературы.

4. Использование компьютерных технологий в переводе.

5. Проявления интерференции в научной речи на уровне перевода.

##### Раздел 2. Аннотирование, реферирование и составление обзоров

1. Первичные и вторичные тексты.

2. Основная и второстепенная информация текста.

3. Средства создания цельности и связности текста.

4. Основы компрессии научного текста.

5. Создание вторичных текстов разной степени компрессии.

6. Основные принципы и задачи реферирования.

7. Типы рефератов. Написание реферата.

8. Составление сводных и обзорных рефератов по научной тематике

#### Коллоквиум №2

### Раздел 3. Написание и презентация научной работы по специальности

1. Дефиниция научного текста.

2. Типы научных текстов, их структура, параграфирование, членение на абзацы.

3. Стратификация лексики научной литературы.

4. Терминология и другие показатели научного стиля.

5. Термин в языке науки.

6. Понятие терминосистемы. Терминообразование. Классы терминов.

Контрольные вопросы для контроля самостоятельной работы обучающегося

1. Выполнить лексико-грамматические упражнения.

2. Составить сообщения по предложенным темам.

3. Прочитать и перевести тексты общего и делового характера, выполнить предложенные задания к текстам, подготовить аннотацию прочитанного.

4. Составить проект выступления с презентацией в Power Point.

5. Индивидуальная работа с интерактивными Интернет-ресурсами.

#### Темы рефератов

1. Современное состояние науки в моей области знаний.

2. Современные технологии в области сельского хозяйства.

3. Международные стандарты в области сельского хозяйства.

4. Информационные технологии в сельском хозяйстве.

5. Международные и российские программы поддержки молодых ученых.

6. Антропогенное воздействие.

7. Глобальные экологические проблемы, способы их решения и результаты.

8. Экологические риски.

9. Экологические катастрофы.

10. Техногенные аварии.

11. Защита окружающей среды.

12. Устойчивое развитие.

13. Перспективные разработки в экологии.

#### Практико-ориентированное задание, темы проектов

1. Технологии.

2. Окружающая среда.

3. Вперед в будущее.

4. Питание и здоровье.

5. Путешествия.

6. Здоровый образ жизни.

7. Опасно для здоровья.

#### Типы заданий

1. Выполнить лексико-грамматические упражнения.

2. Составить сообщения по предложенным темам.

3. Прочитать и перевести тексты общего и делового характера, выполнить предложенные задания к текстам, подготовить аннотацию прочитанного.

4. Составить проект выступления с презентацией в Power Point.

5. Индивидуальная работа с интерактивными Интернет-ресурсами.

## 8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

### основная

Л1.1 сост. О. А. Чуднова ; Ставропольский ГАУ Иностранный язык профессиональный (немецкий):метод. рекомендации для проведения практ. занятий магистрантов направления 36.04.02 Зоотехния (Кормление с.-х. и домашних животных ; Разведение, селекция и генетика с.-х. животных). - Ставрополь: Параграф, 2020. - 750 КБ

### дополнительная

Л2.1 Кизилова Н. И., Чуднова О. А. Особенности перевода текстов профессиональной направленности: перевод и семантика:учеб. пособие для развития навыков перевода у студентов I–II курсов бакалавриата естественнонауч. направлений. - Ставрополь: АГРУС, 2022. - 6,74 МБ

## 9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

№	Наименование ресурса сети «Интернет»	Электронный адрес ресурса
1	Федеральный портал «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»	<a href="http://window.edu.ru/window">http://window.edu.ru/window</a> и <a href="http://window.edu.ru/window/catalog">http://window.edu.ru/window/catalog</a>
2	Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов	<a href="http://fcior.edu.ru/">http://fcior.edu.ru/</a>
3	Федеральное хранилище «Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов»	<a href="http://school-collection.edu.ru/">http:// school-collection.edu.ru/</a> .
4	Каталог общественных ресурсов в Интернет	<a href="http://www.ngo.ru">www.ngo.ru</a>
5	Независимый институт социальной политики	<a href="http://www.socpol.ru">www.socpol.ru</a>
6	Центр проблем социального развития Европы Института Европы РАН	<a href="http://www.ieras.ru">www.ieras.ru</a>

## 10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

### 1. Цель и задачи учебного курса

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» являются: формирование и совершенствование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции магистра по направлению подготовки «Зоотехния».

Данные цели решаются посредством следующих задач:

- соединить воедино знания, полученные в ходе изучения дисциплин общенаучного и профессионального циклов, навыки чтения, перевода, аудирования, говорения на иностранном языке, что обеспечит адекватное понимание и полноценное общение на иностранном языке в профессиональной и производственной сферах;

- развитие речи студентов на иностранном языке, умение взаимодействовать с аудиторией, представлять себя, свободно, грамотно, четко формулировать мысли, идеи;

- формировать личность, способную уверенно и независимо сотрудничать, и вливаться в среду международного делового общения.

### 2. Требования к знаниям и умениям, приобретаемым при изучении курса

По завершению данного курса студент должен:

1. Знать методы и особенности письменного перевода научной литературы по специальности, особенности научного стиля в рамках профессиональной коммуникации.
2. Уметь работать с иноязычной научной литературой по специальности при осуществлении научно-исследовательской и производственной деятельности.
3. Владеть умениями письменного перевода научной литературы по специальности, письменной и устной научной речи.

### 3. Объем и сроки изучения курса

На изучение дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» отводится на очную форму обучения - 108 часов (3 з.е.), из которых 30 часов приходятся на практические занятия, 42 часа на самостоятельную работу магистрантов, которая должна быть организована с учетом конечной цели изучения данного курса. Дисциплина изучается магистрантами в первом семестре. Контроль - 36 ч.

### 4. Виды контроля знаний студентов и их отчетности по дисциплине

Контроль качества освоения дисциплины проводится преподавателем в соответствии с:

- учебным расписанием на семестр;
- календарно-тематическим планом по дисциплине;
- расписанием экзаменационной сессии.

Текущий контроль успеваемости регулярно осуществляется на протяжении семестра.

Контроль итоговых знаний проводится в конце семестра в виде экзамена.

Содержание экзамена:

1. Чтение, перевод, аннотирование текста по специальности.
2. Монологическое высказывание по теме научной работы.

### 5. Содержание курса

Перечень тем практических занятий

Раздел 1. Перевод научной литературы по специальности

Тема 1. Научный стиль

Академический подстиль научного стиля естественнонаучных дисциплин в русском и изучаемом иностранном языке. Проявления интерференции в научной речи на уровне перевода.

Грамматика: Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Модальные глаголы. Углубление и систематизация знаний грамматического материала, необходимого для перевода научной и технической литературы по специальности. Средства выражения и распознавания главных членов предложения. Определение границ членов предложения. Бессоюзные предложения. Сложные синтаксические конструкции, типичные для стиля научной речи. Специфика лексических средств по специальности.

Понятие перевода.

Тема 2. Специфика перевода научных терминов

Специфика перевода научных терминов, единиц измерения, формул, графиков, имен собственных, географических названий, названий организаций. Пути достижения адекватности и эквивалентности при переводе научной литературы. Работа со словарями и справочниками. Использование компьютерных технологий в переводе.

Грамматика: Неличные формы глагола: Инфинитив (формы, функции). Фразеологические сочетания. Синтаксические конструкции, оборот «дополнение с инфинитивом», оборот, «подлежащее с инфинитивом». Инфинитив в функции вводного члена.

Раздел 2. Аннотирование, реферирование и составление обзоров

Тема 1. Первичные и вторичные тексты

Первичные и вторичные тексты. Выделение основной и второстепенной информации текста. Выделение средств создания цельности и связности текста.

Грамматика: Переводческие трансформации. Резюме. Многозначные и общенаучные слова. Механизм словообразования. Специфика лексических средств делового и профессионального дискурса. Модальные глаголы и их эквиваленты. Модальные глаголы с перфектным инфинитивом. Средства уточнения коррекции услышанного или прочитанного.

## Тема 2. Основы компрессии научного текста

Основы компрессии научного текста. Создание вторичных текстов разной степени компрессии. Основные принципы и задачи реферирования. Типы рефератов. Написание реферата. Составление сводных и обзорных рефератов по научной тематике. Составление монографических рефератов. Основные принципы и задачи аннотирования. Составление аннотации. Составление описательных и реферативных аннотаций. Составление аналитических обзоров иноязычной научной литературы по специальности.

Грамматика: Причастие I-II, Формы, функции, перевод. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Лексико-фразеологические нормы делового немецкого языка. Языковые стандартные книги. Согласование времен. Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения. Специфика лексических средств текста по специальности.

## Раздел 3. Написание и презентация научной работы по специальности

### Тема 1. Научный текст

Научный текст. Дефиниция научного текста. Типы научных текстов, их структура, параграфирование, членение на абзацы.

Стратификация лексики научной литературы. Терминология и другие показатели научного стиля. Терминология. Термин в языке науки. Критерии терминологичности слова. Дефиниция термина. Понятие терминосистемы. Терминообразование. Классы терминов.

Особенности функционирования в научных текстах категорий частей речи иностранного языка в сравнении с русским. Особенности пунктуации.

Грамматика: Согласовательное наклонение. Передача фактуальной информации: средства определения темы сообщений, доклада и т.д. Компенсация потерь при переводе.

### Тема 2. Оформление письменных работ

Оформление письменных работ. Правила цитирования, оформления сносок, правила составления библиографии.

Конспект и правила его составления. Тезисы и правила написания тезисов. Рецензирование. Научное сообщение. Научная статья: принципы написания и презентации.

Научно-исследовательская работа магистра. Правила построения, написания и презентации. Написание реферата.

Грамматика: Усеченные грамматические конструкции (бессоюзные придаточные, эллиптические предложения). Передача эмоциональной оценки сообщений: средства выражения согласия (несогласия). Контекстуальные замены. Аннотация.

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства и информационных справочных систем (при необходимости).**

### *11.1 Перечень лицензионного программного обеспечения*

1. Kaspersky Total Security - Антивирус
2. Microsoft Windows Server STDCORE AllLngLicense/Software AssurancePack Academic OLV 16Licenses LevelE AdditionalProduct CoreLic 1Year - Серверная операционная система

### *11.3 Перечень программного обеспечения отечественного производства*

1. Kaspersky Total Security - Антивирус

При осуществлении образовательного процесса студентами и преподавателем используются следующие информационно справочные системы: СПС «Консультант плюс», СПС «Гарант».

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

№ п/п	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Номер аудитории	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1	Учебная аудитория для проведения лекционных занятий	203/БТФ	Оснащение: специализированная мебель на 17 посадочных места, персональный компьютер - 10 шт., телевизор - 1 шт., доска учебная- 1 шт., учебно-наглядные пособия, подключение к сети «Интернет», доступ в электронную информационно-образовательную среду университета, выход в корпоративную сеть университета.
2	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа	209/БТФ	Оснащение: специализированная мебель. Машина для взбивания и перемешивания, машина для взбивания и перемешивания, камера расстойки, мини- печь, весы настольные циферблатные, ванна моечная, комбайн «БОШ», м/в печь «Samsung», анализатор влажности MB45, миксер «Fimar», лабораторные весы VIBRA HJ-220 CE, весы электронные «Штрих М 15», шкаф ШРЛ-065, шкаф ШХЛ-065, блендер «KRUPS», миксер планетарный «Kuechenbach», милливольтметр рН-150М, рефрактометр «ИРФ-454 Б2М»
3	Учебные аудитории для самостоятельной работы студентов и индивидуальных и групповых консультаций:		
	2. Учебная аудитория № 203/БТФ	203/БТФ	Оснащение: специализированная мебель на 17 посадочных места, персональный компьютер - 10 шт., телевизор - 1 шт., доска учебная- 1 шт., учебно-наглядные пособия, подключение к сети «Интернет», доступ в электронную информационно-образовательную среду университета, выход в корпоративную сеть университета.
4	Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации	213/БТФ	Оснащение: специализированная мебель на 24 посадочных места, персональный компьютер - 1 шт., телевизор - 1 шт., доска учебная- 1 шт., учебно-наглядные пособия

### 13. Особенности реализации дисциплины лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

а) для слабовидящих:

- на промежуточной аттестации присутствует ассистент, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (он помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе записывая под диктовку);

- задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации оформляются увеличенным шрифтом;

- задания для выполнения на промежуточной аттестации зачитываются ассистентом;

- письменные задания выполняются на бумаге, надиктовываются ассистенту;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- студенту для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство;

в) для глухих и слабослышащих:

- на промежуточной аттестации присутствует ассистент, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (он помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе записывая под диктовку);

- промежуточная аттестация проводится в письменной форме;

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости поступающим предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- по желанию студента промежуточная аттестация может проводиться в письменной форме;

д) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

- по желанию студента промежуточная аттестация проводится в устной форме.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык (профессиональный) (немецкий)» составлена на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования - магистратура по направлению подготовки 36.04.02 Зоотехния (приказ Минобрнауки России от 22.09.2017 г. № 973).

Автор (ы)

\_\_\_\_\_ зав.кафедрой иностранных языков , к.псих.н.  
Чуднова О.А.

Рецензенты

\_\_\_\_\_ доцент , к.филол.н. Чепурная А.И.

\_\_\_\_\_ доцент , к.филол.н. Чвалун Р.В.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык (профессиональный) (немецкий)» рассмотрена на заседании Кафедра иностранных языков протокол № 17 от 17.04.2023 г. и признана соответствующей требованиям ФГОС ВО и учебного плана по направлению подготовки 36.04.02 Зоотехния

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ Чуднова Ольга Алексеевна

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык (профессиональный) (немецкий)» рассмотрена на заседании учебно-методической комиссии Институт ветеринарии и биотехнологий протокол № 6 от 24.04.2023 г. и признана соответствующей требованиям ФГОС ВО и учебного плана по направлению подготовки 36.04.02 Зоотехния

Руководитель ОП \_\_\_\_\_